

**INTERNATIONAL TOASTMISTRESS CLUBS  
JAPAN REGION  
FIRST ANNUAL CONFERENCE**



**"CHALLENGE to RESPONSIBILILTY"**

**Nagoya Kanko Hotel**

**May 30-31, 1983 Nagoya**

国際トーストミスストレスクラブ

第1回 日本リージョン年次大会

International Toastmistress Clubs

Japan Region First Annual Conference

大会テーマ

*Conference Theme*

“和合—UNITY”

名古屋観光ホテル

NAGOYA KANKO HOTEL

昭和58年5月30日・31日 名古屋

MAY 30-31, 1983 NAGOYA

## ITC 宣 誓 P L E D G E

我々、国際トーストミス・クラブのメンバーは、よりすぐれた意志の伝達を通じて、世界中の相互理解、促進を願い、指導力の養成と話し方の向上に積極的に努力することをここに誓います。

We, as members of International Toastmistress Clubs, hereby pledge to give active thought to leadership training and speech improvement, hoping through better communication to achieve greater understanding throughout the world.

名古屋城の天守屋上の金鯨は、実在の動物ではなくて伝説的な理想の怪魚なのである。いかにも強そうに見え、敵を威嚇するのに役立つし、海に横んで火に遭えば水をふくといわれている。城主の威厳を象徴する目的と美観のため、黄金を使用してある。

表紙と裏表紙の絵画は、藤田安朗氏の御好意でつかわさせて頂きました。

On the top roof of Nagoya Castle is a pair of golden dolphins. According to legend, a dolphin lived in the ocean and splashed water from its mouth against fires. The replicas of this legendary guardian were customarily set on the roof of buildings as an ornamental fireprevention talisman. The Nagoya Castle dolphins are cast bronze covered with 18 carat gold scales. Drawings on the front cover and the back cover are with the compliments of Mr. Yasuo Fujita.

目 次  
TABLE OF CONTENTS

祝 辞 Greetings	
愛知県知事 Governor of Aichi Ken	4
ITC会長 ITC President	6
ITC副会長 ディビジョンVI ITC Vice President, Division VI	7
リージョン役員と歓迎のことば Region Board of Directors Welcome	8
役員会及委員長 Board of Directors	9
ホテル案内図 Hotel Floor Plan	10
大会プログラム一覧表 Conference at a Glance	11
大会案内 General Conference Information	12
大会プログラム 5月30日 Conference Program, May 30	16
大会プログラム 5月31日 Conference Program, May 31	19
大会規則 Conference Rules	23
感 謝 Acknowledgements	25

## 祝 辞



### 目 次 TABLE OF CONTENTS

愛知県知事 鈴木礼治

国際トーストミストレス・クラブの第1回日本リージョン大会の開催を心からお喜び申し上げます。

日本のトーストミストレス・クラブは、32年前に「名古屋クラブ」を結成されて以来、本日まで地道な歩みを続けてこられました。この長い年月に私達の生活は大きく変わりました。

この社会情勢の変化の波は家庭生活にも例外なく押し寄せ、従来は家庭の担い手とされていた婦人の生活環境を大きく変えることになりました。

婦人の高学歴化、子供は少なく産み、家事が合理化されるなかで、婦人の個性や能力を自己の実現や社会の進歩に生かそうとする意識が高まり、その実践活動が目立ってきています。

しかし、こうした変化への社会的対応はまだ十分とはいえません。

本県では「婦人の地位向上と福祉」を目標に、婦人関係施策の推進に努力いたしておりますが、家庭、職場、地域社会などの領域で婦人の個性や能力を生かす道は、婦人自身を含めて社会全体で求めなくてはなりません。

このような時期に日本リージョン大会が当地において開催され、個性豊かな婦人の学習活動が展開されますことは、まことに喜ばしいことでもあります。

トーストミストレスの目的であります指導者の養成、意志伝達能力の高揚、議事の運営方法の学習などは現代社会に必要な事柄であり、これらを多くの婦人が身につけ、それぞれの持ち場を得て活躍されることは婦人の社会参加を意義深く充実したものにすると思います。

ここに地道な活動を続けてこられた会員のご努力に敬意を表するとともに、国際トーストミストレス・クラブのいっそうのご発展を心から祈念いたします。

April, 1983

KEVIN F. GARDNER  
INTERNATIONAL PRESIDENT



# GREETINGS

Masako Araki, President  
Japan Region, ITC  
261 Tatsunogawa  
Chita Shi, Aichi Ken 478

REIJI SUZUKI

Governor of Aichi Prefecture

I wish to express my hearty congratulations to you for holding the First Japan Region Conference of International Toastmistress Clubs. The Toastmistress Clubs of Japan organized a club in Nagoya 32 years ago and have steadily continued its steps to the present. During this long period of time our ways of life have greatly changed.

Women are now getting higher education, having fewer children and enjoying more rationalized household chores. The volition to develop their personal ability for the progress of the society is increasing among women and their positive action is quite noticeable.

However, we cannot say that their participation in society is adequate.

The prefectural government has set up a goal - "Development of Women's Status and Welfare" - to promote women's welfare. In order to develop the individuality and the ability of women at home, at work and in the community, the society as well as women themselves must put their efforts together toward this achievement.

At this stage, it is indeed very timely that the Japan Region Conference is being held in this city for the progress and training of women.

The purpose of Toastmistress in leadership training, better communication, practice in parliamentary procedures is training necessary for today's society. When many women attain these skills and apply them each in her own position, it will make the women's community participation much more meaningful and beneficial.

I extend my respects to all the members for steadily continuing this activity and wish the International Toastmistress Clubs a very prosperous future.

April, 1983

Masako Araki, President  
Japan Region, ITC  
267 Tatsumigaoka  
Chita Shi, Aichi Ken 478



Dear Masako and members of the Japan Region:

Congratulations and best wishes to each of you as you meet for your first annual conference in Nagoya City.

I commend each of you for the marvelous work and the accomplishments you have recorded since your organizing conference last year. It is my pleasure to offer you the thanks of the ITC Board of Directors for the work you have done in spreading the Toastmistress organization in your country! We do thank you!

Although today's world seems to grow more complex with each passing day I think all the members of Toastmistress can be proud of the fact that they are a member of an international organization and although our individual customs may differ we are united in making the world a better place to live by improving ourselves -- and becoming better citizens of the world.

We are pleased Lyn Caverhill can be with you to share the joys of your conference. And, we hope to see many of you in Boston at our international convention.

Thank you for the support you have shown me this year - it has been my privilege to serve as your international president.

Best wishes,

A handwritten signature in cursive script, reading "Jean F. Gaddis". The signature is written in dark ink and is positioned to the right of the typed name "Jean F. Gaddis".

1983年4月

ITC日本リージョン

会長 新木昌子様

日本リージョン会員の皆様

第一回年次大会のために名古屋にお集りの皆さんのお一人お一人にお祝いを申し上げます。

昨年の設立大会以来記録されました素晴らしい仕事とその功績に対し会員のひとりづつを賞賛いたします。トーストミストレスを日本全国に広げている皆さんにJTC役員一同に代り御礼申し上げます事は私の喜びです。本当に有難うございます。

最近の世界は日増しに複雑になって行くようですが、トーストミストレスの会員は皆この国際団体の一員であることを誇りに思い、たとえ個人々々の習慣は異っていても自己啓発によりお互にこの世界をより住みよいところにするよう一世界のよりよき市民になるよう一皆協力一致していることを私は確信いたします。

リン、キャバヒルさんが大会の喜びを皆さんと共にわかち合う事ができて私共は心から嬉んでいます。そしてボストンの我々の国際大会で多さんの皆さんにお逢い出来ますよう期待しています。

今年度私を御援助下さいまして有難うございました。貴女方の国際会長として勤めさせて頂きましたことは私の光栄に存じます。

敬具

ジン・ギャデス



LYN CAVERHILL  
ITC Vice-president,  
Division VI.

It is my pleasure to extend greetings to all members of Japan Region. I wish you all great challenge and stimulation as you participate in the programme arranged for your first Conference.

This truly international Organization embraces the cultures of many Countries around the World. The customs, knowledge, grace and charm of the members in Japan will gradually spread and add embellishment to ITC as the Region grows stronger and more experienced.

It is my fortune to be part of your Conference this year. I look forward, eagerly, to listening and learning with you, so that I may grow in understanding of your Country and customs. I trust that I may impart some knowledge of ITC to you. May we all "PERCEIVE AND ACHIEVE" together.

Sincerely,

日本リージョンの会員の皆さんに心からお祝いを申し上げます。

第1回大会のために準備されましたプログラムに皆さんが参加して大いに刺激を受け、挑戦なされることを期待します。

この真に国際的である我団体は世界各国の文化を包含しています。日本の会員が持っている習慣や知識又は優雅さと魅力は、日本リージョンを益々経験ゆたかに力強く成長させると同時に、ITCにもその美しさが滲透して行くでしょう。

今年度の大会に参加できますのは私は幸せに思います。熱心に皆さんと共に聞き、又勉強をし、貴女方のお国とその習慣を理解することによって自分自身が成長する事を希望します。そして、私の持っていますITCの知識を、又皆さんにお伝えするよう努力いたします。

どうぞ皆さん、一緒に「認識してやりとげましょう」。

リシ・キャバヒール

ITC副会長 デイビジョンVI



坐ってる人 左から右へ 第一副会長 ジーン・ジョイス 会長 新木昌子  
 Seated: L to R Jean Joyce, 1st Vice President; Masako Araki, President;  
 会計 高柳恭子  
 Kyoko Takayanagi Treasurer

立ってる人 左から右へ 書記 盛田純子 第二副会長 菊池悦子  
 Standing: L to R Junko Morita, Secretary; Etsuko Kikuchi, 2nd Vice President.

## 歓 迎 Welcome

日本で三番目の大都市名古屋の名古屋観光ホテルで開かれた、この日本リージョン第一回年次大会にご出席の皆様を、役員会、常任委員会、大会委員会は心から歓迎いたします。この大会は和合の糸でカウンスル・クラブ会員の間を織りなしてこうという目標のもとに計画されました。この和合の糸の1本1本が貴女の為に黄金の機会をいっぱい紡ぎ出してくれます様に。

The BOARD of DIRECTORS, Standing Committee, and Conference Committee Chairmen welcome you to this FIRST ANNUAL JAPAN REGION CONFERENCE held in the NAGOYA KANKO HOTEL which is located in the third largest city in Japan.....NAGOYA. The conference is designed and dedicated to weave the threads of UNITY among the Councils, Clubs, and Members. Each thread of UNITY is spun full of golden opportunities just for YOU!

来 賓  
GUEST of HONOR

リン キャバヒル, ITC副会長 ディビジョン VI  
Lyn Caverhill, Division VI Vice President

選出役員

Elected Officers

President	新 木 昌 子	Masako Araki
1st Vice President	ジーン・ジョイス	Jean Joyce
2nd Vice President	菊 池 悦 子	Etsuko Kikuchi
Secretary	盛 田 純 子	Junko Morita
Treasurer	高 柳 恭 子	Kyoko Takayanagi

任命役員

Appointed Officers

Parliamentarian	八 代 ふゆ子	Fuyuko Yashiro
Editor	江 藤 万里子	Mariko Eto
Supply Officer	白 木 保 子	Yasuko Shiraki

常任委員会委員長

Region Standing Committee Chairmen

Accreditation	広 瀬 忠 子	Tadako Hirose
Audit	豊 柳 知 子	Tomoko Toyoshima
Budget and Finance	高 柳 恭 子	Kyoko Takayanagi
Bylaws and Resolutions	鈴 木 美 枝 子	Mieko Suzuki
Conference Coordinator	吉 田 千 鶴 子	Chizuko Yoshida
Credentials	八 代 野 子	Fuyuko Yashiro
Election	磯 和 悦 子	Kazuko Isono
Extension	菊 池 悦 子	Etsuko Kikuchi
History	鶴 田 恵 津 子	Etsuko Ukai
Nominating	武 内 潔 子	Hiroko Takeuchi
Program	ジーン・ジョイス	Jean Joyce
Public Relations	古 市 愛 子	Aiko Furuichi
Speech Contest	三 宮 晶 子	Akiko Sangu
Translation	田 中 あ さ 子	Asako Tanaka

大会委員会委員長

Region Conference Committee Chairmen

Co-coordinator	鈴 木 宏 子	Hiroko Suzuki
Controller	田 正 子	Masako Kida
Co-controller	高 橋 弘 子	Hiroko Takahashi
Decorations	田 口 邦 子	Kuniko Taguchi
Hospitality	隈 部 篤 子	Atsuko Kumabe
Hostess	星 野 佐 登 子	Sato Hoshino
Hotels	鶴 田 恵 津 子	Etsuko Ukai
ITC Welcoming	鈴 木 宏 子	Hiroko Suzuki
Kits	梅 澤 晴 子	Seiko Umezawa
Meals	丹 羽 美 智 子	Michiko Niwa
Properties	伊 藤 匡 子	Masako Ito
Protocol	佐 藤 明 子	Akiko Sato
Raffle	森 田 千 代 美 子	Chiyomi Morita
Registration	喜 谷 匡 子	Masako Kidani
Secretary	片 桐 寛 子	Chikako Katagiri

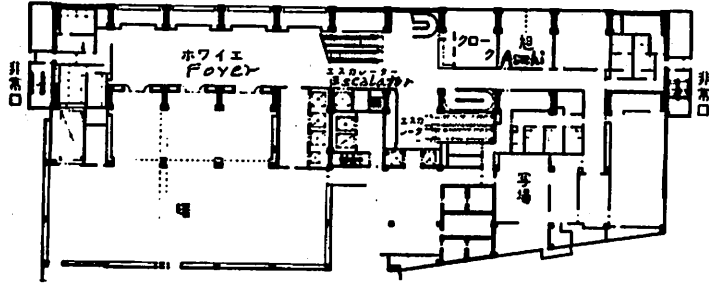
プログラム作成

Program Production

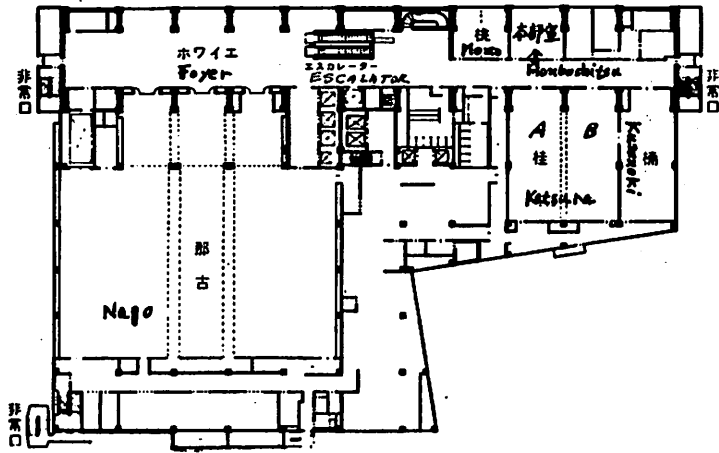
ジーン・ジョイス	Jean Joyce
鹽 啓 子	Keiko Okishio
白 木 保 子	Yasuko Shiraki
バーグ 良 子	Yoshiko Burke

HOSTESS COUNCIL - COUNCIL No. 1

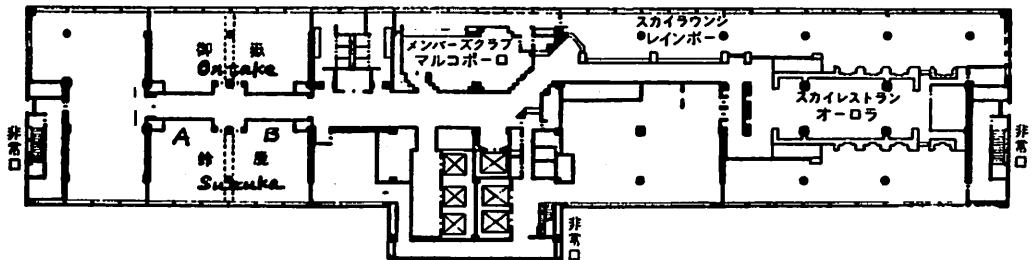
2F



3F



18F



# 大会プログラム一覽表 CONFERENCE AT A GLANCE

名古屋観光ホテル  
NAGOYA KANKO HOTEL

名古屋  
Nagoya

## 大会前日 Pre-Conference

5月29日 日曜日  
Sunday, May 29, 1983

御 嶽  
Ontake

1:00 — 5:00 カウンシル マネージメント トレーニング  
Council Management Training

5月30日 月曜日  
Monday, May 30, 1983

		ホワイエ Foyer
8:30 — 5:00	受付・登録・販売	Registration, Sales
8:45 — 9:45	ミニ ワークショップ	Mini Workshops
9:00 — 9:45	派遣員説明	Delegates Briefing
10:00 — 12:00	開 会 式	Opening Ceremony
	ビジネス	Business
	選 挙	Elections
12:10 — 1:25	昼 食	Luncheon
	カウンセル会長を迎えて	Honoring Council Presidents
1:30 — 4:00	エデュケーション セッション 「クラブプログラム作成」	Education Session "Club Programming"
4:00 — 4:20	ラッフル	Raffle
4:30 — 5:30	ミニ ワークショップ	Mini Workshops
6:30 — 9:30	宴 会	Banquet
	余 興	Entertainment
	役員交替式	Installation of Officers

5月31日 火曜日  
Tuesday, May 31, 1983

		ホワイエ Foyer
8:30 — 12:00	受付・登録・販売	Registration, Sales
9:00 — 10:30	エデュケーション セッション	Education Sessions
10:40 — 12:00	ビジネス	Business
	表 彰	Awards
11:45 — 12:00	ラッフル	Raffle
12:00 — 1:45	昼 食 ・ 余 興	Lunch • Entertainment
1:50 — 3:20	スピーチ コンテスト	Speech Contest
3:30	閉 会	Adjournment
3:30 — 4:00	“和合の輪” “Circle of UNITY”	
5:00 — 6:30		Region Management Training

# 大会案内 GENERAL CONFERENCE INFORMATION

## 登録と委任 REGISTRATION & CREDENTIALS

ホワイエ  
Foyer

	登 録 Registration	委 任 Credentials
5/29	12:30	
5/30	8:30 - 5:00	8:30 - 5:00
5/31	8:30 - 5:00	8:30 - 12:00

## ホスピタリティ ルーム HOSPITALITY ROOM

本 部 室  
Hombushitsu

此処はコートを預けたり、化粧室にも使えます。  
簡単な医薬品と裁縫道具が置いてあります。休  
憩所としてお茶も用意してあります。  
Can be used as a wardrobe and dressing  
room, Simple medicinal aids and sewing  
kits available, Tea for the thirsty  
and a place to relax if you need to rest.

## 販 売 品 WHAT YOU CAN BUY

ITC資料 日本語版 教育特集 アクセサリー  
ITC Supplies, translated education  
materials, and accessories.

## 役職のめじるし WHO'S WHO AT CONFERENCE

I T C 役 員  
International Officers  
リ ジ ョ ン 役 員  
Regional Board & Coordinators  
カ ウ ン ス ル 会 長  
Council President  
ク ラ ブ 会 長  
Club President  
大 会 委 員 会 委 員 長  
Conference Committee Chairmen  
派 遣 員  
Delegates  
ホ ス テ ス  
Hostesses  
ペ ー ジ  
Pages

白 リボン  
White Ribbon  
赤 リボン  
Red Ribbon  
緑 リボン  
Green Ribbon  
紺 リボン  
Dark Blue Ribbon  
黄 リボン  
Yellow Ribbon  
青 リボン  
Light Blue Ribbon  
白 ショルダー サッシュ  
White Shoulder Sash  
白 ショルダー サッシュ  
White Shoulder Sash

## バナーの行進 PARADE OF BANNERS

クラブ会長は午前9時50分までに3Fのホワイエ  
儀典委員長、堀内勉子のもとに集って下さい。必ず  
クラブ旗を持参して下さい。

Club Presidents are to assemble at 9:50 in  
the "Foyer, 3F" with Protocol Chairman Horiuichi.  
Be sure to have your club banner with you.

入場券  
ADMISSION

エデュケーションセッションの入場券と食券は登録の時に受け取る大会袋の中に入っています。

Admission Tickets to Education Sessions  
and for Meals will be in your Conference  
Packet when you register.

エデュケーション セッション  
EDUCATION SESSIONS

ミニワークショップ  
Mini workshops

5月30日  
May 30

- A-1 資格認証 — 紹介と説明  
ACCREDITATION - An Explanation
- A-2 私はデリケートです — 何をしますか  
I AM A DELEGATE - What Do I Do?
- A-3 評価 — やり方と考え方  
EVALUATION - Practice and Ideas
- A-4 翻訳 — 用語を統一しましょう  
TRANSLATION - Let's Use the Same Words
- A-5 広報 — 何をすればよいのでしょうか  
PUBLIC RELATIONS - What Should We Be Doing?
- A-6 儀典 “時と場合”  
PROTOCOL “If's and When's”
- A-7 リポート — よいリポートの作り方  
REPORTS - How to Make a Good One
- A-8 ホスピタリティ — 新しいアイデア  
HOSPITALITY - Some New Ideas
- A-9 ニュージーランド — 興味ある国  
NEW ZEALAND - An Interesting Country
- A-10 ボストン — ITC世界大会について  
BOSTON - Meet the ITC Convention Place

5月31日  
May 31

ワークショップ と 講演  
Workshops and Lectures

- B-1 “着こなし”について  
SPEAKING THROUGH YOUR ATTIRE
- B-2 声のトレーニング —  
VOICE TRAINING
- B-3 スピーチの作成とユーモラスな話し方  
SPEECH MAKING and HUMOROUS SPEECH
- B-4 議事運営手順  
PARLIAMENTARY PROCEDURE
- B-5 クラブ委員会について  
HOW TO MAKE A COMMITTEE WORK
- B-6 平和と和合  
UNITY THROUGH PEACE

時間厳守  
PUNCTUALITY

エデュケーションセッションに遅れたり、正式登録済用紙及び入場券のない方は入場をお断りするかもしれません。

Admission may be refused to late-comers and those not wearing the correct registration indication or those not holding proper tickets for education sessions.

# 大会プログラム CONFERENCE PROGRAM

テーマ 和合  
Theme : UNITY

大会前日  
5月29日 日曜日

Pre-Conference  
Sunday, May 29

- |                             |  |   |
|-----------------------------|--|---|
| 1:00 - 5:00                 | カウンスル マネージメント トレーニング<br>Council Management Training<br>知識を通しての和合<br>"Unity Through Knowledge"  | 御 嶽<br>Ontake   |
| 1:00 - 1:45                 | 全体会議 General Session   | 新 木 昌 子<br>Masako Araki   |
| 2:00 - 4:00                 | 教育分科会 Training Sessions<br>会 長 Presidents<br>第一副会長 1st Vice Presidents<br>第二副会長 2nd Vice Presidents<br>書 記 Secretaries<br>会 計 Treasurers<br>議会法規役員 Parliamentarians<br>編集者 Editors | 新木 昌子 Masako Araki<br>ジーン ジョイス Jean Joyce<br>菊池 悦子 Etsuko Kikuchi<br>盛田 純子 Junko Morita<br>高柳 恭子 Kyoko Takayanagi<br>八代ふゆ子 Fuyuko Yashiro<br>江藤万里子 Mariko Eto |
| 4:00 - 5:00                 | フォーラム<br>FORUM<br>リーダー Leader<br>タイムキーパー Timekeeper  | ジーン ジョイス Jean Joyce<br>広瀬 忠子 Tadako Hirose  |
| 5月30日 月曜日<br>Monday, May 30 |  |   |
| 8:30 - 5:00                 | 登 録<br>Registration  | 喜谷 匡子 Masako Kidani<br>ホワイエ<br>Foyer  |
| 8:00 - 6:20                 | 資料販売<br>Sales of Supply  | 白木 保子 Yasuko Shiraki<br>ホワイエ<br>Foyer   |
| 8:45 - 9:45                 | ミニワークショップ<br>Mini Workshops  | 第 1 回<br>1st Sessions   |
| A- 2                        | 私はデリケートです - 何をしますか<br>I AM A DELEGATE - What Do I Do?  | 常田 道子<br>Michiko Tsuneda  |
| A- 3                        | 評価 - やり方と考え方<br>EVALUATION - Practice and Ideas  | 早川 住江<br>Sumie Hayakawa   |
| A- 7                        | レポート - よいレポートの作り方<br>REPORTS - How to Make a Good One  | 木下あつ子<br>Atsuko Kinoshita   |
| A- 9                        | ニュージーランド - 興味ある国<br>NEW ZEALAND - An Interesting<br>Country  | 芝 千恵子<br>Chieko Shiba   |
| 9:00 - 9:45                 | 派遣員に説明<br>Delegates Briefing   | 八代ふゆ子 Fuyuko Yashiro<br>議会法規役員<br>Parliamentarian<br>本 部 室<br>Hombushitsu   |

# リージョン大会 開会式 OFFICIAL CONFERENCE OPENING

5月30日 月曜日  
Monday, May 30

那 古  
Nago

10:00-12:00

入 場  
Procession  
開会宣言  
Call to Order  
インスピレーション  
Inspiration  
ITC祝辞  
ITC Greetings  
通 訳  
Interpreter  
会員代表挨拶  
Response  
歓迎の挨拶  
Welcome to Conference  
基調演説者の紹介  
Introduction of Keynote Speaker  
基調演説  
Keynote Address

佐藤 明子 アナウンサー  
Akiko Sato, Announcer  
新木 昌子 会 長  
Masako Araki, President  
長沼美智子  
Michiko Naganuma  
リン キャパヒル ITC副会長デビジョンVI  
Lyn Caverhill, Vice President  
良子 バーク Division VI  
Yoshiko Burke  
増田 はるゑ  
Harue Masuda  
吉田千鶴子 大会コーディネーター  
Chizuko Yoshida, Coordinator  
ジーン ジョイス 第一副会長  
Jean Joyce, 1st Vice President  
新木 昌子 会 長  
Masako Araki, President

休 憩  
Recess

ビジネス  
Business Session  
議事録承認委員の任命  
Appointment of  
Minutes Approving Committee

新木 昌子 議 長  
Masako Araki, Presiding

Council No 1 \_\_\_\_\_  
Council No 2 \_\_\_\_\_  
Council No 3 \_\_\_\_\_

タイムキーパーの紹介  
Introduction of Timekeepers

前田八重子  
Yaeko Maeda

堀尾 光子  
Mitsuko Horio

委任状の確認報告  
Credential Report

八代ふゆ子 委員長  
Fuyuko Yashiro, Chairman

カウンスル Council	クラブ数 Number of Clubs	有資格クラブ数 Number of Clubs in good standing	派遣員の数 Number of Delegates	
			May 30	May 31
1				
2				
3				
Total 計				
派遣員総数	Total number of delegates			
定数確認	Number necessary for a quorum			

大会ルール採択  
Adoption of Conference Rules  
大会プログラム採択  
Adoption of Conference Program  
登録者 報告  
Registration Report

八代ふゆ子 議会法規役員  
Fuyuko Yashiro, Parliamentarian  
ジーン ジョイス 委員長  
Jean Joyce, Chairman  
喜谷 匡子 委員長  
Masako Kidani, Chairman

会員数	Number of Members	153
その他	Number of non-members	2

全般年次報告  
General Report  
会計報告  
Financial Report  
指名委員会報告  
Nominating Committee Report  
候補者の紹介  
Introduction of Candidates  
選挙委員会報告  
Election Committee Report  
会員増設委員会報告  
Membership/Extension Report  
歴史委員会報告  
History Committee Report  
会則常規委員会報告  
Bylaws/Resolutions Committee Report  
ニュービジネス  
New Business  
アナウンスメント  
Announcements

盛田 純子 書記  
Junko Morita, Secretary  
高柳 恭子 会計  
Kyoko Takayanagi, Treasurer  
武内 潤子 委員長  
Hiroko Takeuchi, Chairman  
新木 昌子 会長  
Masako Araki, President  
磯野 和子 委員長  
Kazuko Isono, Chairman  
菊池 悦子 委員長  
Etsuko Kikuchi, Chairman  
鞆銅恵津子 委員長  
Etsuko Ukai, Chairman  
鈴木美枝子 委員長  
Mieko Suzuki, Chairman

通 訳  
Interpreters  
良子 バーク  
Yoshiko Burke  
笹本 晃子  
Akiko Sasamoto

選挙一派道員のみ 本部室  
ELECTION-Delegates Only Hombushitsu

12:10- 1:25

昼食 “活動による和合” 那古  
LUNCHEON “Unity in Action” Nago

トーストミストレス  
Toastmistress  
パネルリーダー  
Panel Leaders

カウンスル会長を迎えて  
Honoring Council Presidents

都間 和子  
Kazuko Tsuma  
江藤万里子  
Mariko Eto

通 訳  
Interpreter Keiko Okishio

Council No. 1 President 鈴木 宏子 Hiroko Suzuki  
Council No. 2 President 野田 絢子 Ayako Noda  
Council No. 3 President 常田 道子 Michiko Tsuneda

1:25 選挙結果報告  
Election Report

磯野 和子 委員長  
Kazuko Isono, Chairman

1:30-4:00

エデュケーション セッション  
Education Session

那古  
Nago

トーストミスストレス  
Toastmistress  
ワークショップ  
Workshop

クラブのプログラム作成  
"Club Programming"

豊田 彬子  
Akiko Toyoda  
リーン キャバヒル ITC副会長  
Lyn Caverhill, Vice President  
Division VI

通訳  
Interpreter

東浦ゆり子  
Yuriko Toura

4:00-4:15

ラッフル  
Raffle

森田千代美 委員長  
Chiyomi Morita, Chairman

4:30-5:30

ミニ ワークショップ  
Mini Workshops

第2回  
2nd Sessions

共同学習  
"UNITY IN STUDY"

- |      |  |                           |
|------|--|---------------------------|
| A-1  | 資格認証 — 紹介と説明<br>ACCREDITATION — An Explanation                       | 高柳 恭子<br>Kyoko Takayanagi |
| A-2  | 私はデリケートです — 何をしますか<br>I AM A DELEGATE — What Do I Do?                | 常田 道子<br>Michiko Tsuneda  |
| A-3  | 評価 — やり方と考え方<br>EVALUATION — Practice and Ideas                      | 早川 住江<br>Sumie Hayakawa   |
| A-4  | 翻訳 — 用語を統一しましょう<br>TRANSLATION — Let's Use the Same<br>Words         | 田中あさ子<br>Asako Tanaka     |
| A-5  | 広報 — 何をすればよいのでしょうか<br>PUBLIC RELATIONS — What Should<br>We Be Doing? | 古市 愛子<br>Aiko Furichi     |
| A-6  | 儀典 "時と場合"<br>PROTOCOL "If's and When's"                              | 武内 凜子<br>Hiroko Takeuchi  |
| A-7  | レポート — よいレポートの作り方<br>REPORTS — How to Make a Good One                | 木下あつ子<br>Atsuko Kinoshita |
| A-8  | ホスピタリティ — 新しいアイデア<br>HOSPITALITY — Some New Ideas                    | 中尾 豊<br>Yutaka Nakao      |
| A-9  | ニュージーランド — 興味ある国<br>NEW ZEALAND — An Interesting<br>Country          | 芝 千恵子<br>Chieko Shiba     |
| A-10 | ボストン — ITC世界大会について<br>BOSTON — Meet the ITC Convention<br>Place      | 広報委員会<br>Public Relation  |

6:30-9:30

宴会 BANQUET "会話で生まれる和合" "Unity Through Communication" 那古 Nago

議長  
Presiding  
折り  
Invocation

新木 昌子 会長  
Masako Araki, President  
エヴリン オーバーライン  
Evelyn Oberlein

来賓紹介  
Introduction of Guests of Honor

新木 昌子 会長  
Masako Araki, President

愛知県副知事新美富太郎御夫妻  
His Honor Vice Governor and Mrs. Tomitaro Niimi  
名古屋市長本山政雄御夫妻  
His Honor The Mayor and Mrs. Masao Motoyama  
佐々 基子女史 婦人有職クラブ全国連合副会長  
Miss. Motoko Sasa, National Vice President of  
Business and Professional  
Women's Clubs

ゲストの紹介  
Introduction of Guests

菊池 悦子  
Etsuko Kikuchi

晩餐  
Dinner  
トーストミストレス  
Toastmistress

通訳  
Interpreter

白木 保子  
Yasuko Shiraki  
良子 バーク  
Yoshiko Burke

日本の心  
"Essence of Japan"

スピーカー  
Speaker  
舞楽  
Bugaku

熱田神宮権宮司 岡本 健治氏  
Mr. Kenji Okamoto, High Priest  
of Atsuta Shrine  
熱田神宮雅楽部 Atsuta Shrine Musicians

通訳  
Interpreter

田中あさ子  
Asako Tanaka

役員交替式 インストーリングオフィサー  
INSTALLATION of Officers

リンキャバビル Lyn Caverhill. Installing  
Officer

アシスタント  
Assistant  
通訳  
Interpreter

片桐 寛子  
Chikako Katagiri  
近藤美保子  
Mihoko Kondo

アナウンスメント  
Announcements

休憩  
Recess

5月31日 火曜日  
Tuesday, May 31

8:30-12:00	登録 Registration	宮谷 匡子	Masako Kidani	ホワイエ Foyer
8:00-4:30	資料販売 Sales of Supply	白木 保子	Yasuko Shiraki	ホワイエ Foyer
9:00-10:30	エデュケーション セッション Education Sessions	"体験による和合" "Unity Through Experiencing"		
B-1	"着こなし"について SPEAKING THROUGH YOUR ATTIRE			桂 A Katsura A
	リーダー Leader	小林 叙子	Yoshiko Kobayashi	
	トーストミストレス Toastmistress	豊島 知子	Tomoko Toyoshima	
	タイムキーパー Timekeeper	伊庭 文子	Fumiko Iba	
B-2	声のトレーニング - より美しく話せるために VOICE TRAINING - You Too May Speak More Beautifully			御嶽 Ontake
	リーダー Leader	ルース斉藤	Ruth Saito	
	トーストミストレス Toastmistress	白村 治子	Haruko Usumura	
	タイムキーパー Timekeeper	太田千世子	Chiseko Ohta	
B-3	ユーモアを含むスピーチの作成 SPEECH MAKING and HUMOROUS SPEECH			桂 B Katsura B
	リーダー Leaders	八木美恵子 森田 慶子	Mieko Yagi Keiko Morita	
	トーストミストレス Toastmistress	長尾 悦子	Etsuko Nagao	
	タイムキーパー Timekeeper	渋谷 昌子	Masako Shibutani	
B-4	議事運営手順 PARLIAMENTARY PROCEDURE			鈴鹿 A Suzuka A
	リーダー Leader	菊池 悦子 置塩 啓子	Etsuko Kikuchi Keiko Okishio	
	トーストミストレス Toastmistress	小刀祿永見子 西尾 琉璃子	Emiko Kotone Ruriko Nishio	
B-5	クラブ委員会について HOW TO MAKE A COMMITTEE WORK			鈴鹿 B Suzuka B
	リーダー Leader	小山 孝子	Takako Koyama	
	トーストミストレス Toastmistress	大野三恵子	Mieko Ono	
	タイムキーパー Timekeeper	山崎 真知	Machi Yamazaki	
B-6	平和を通して統一を UNITY THROUGH PEACE			楠 Kusunoki
	リーダー Leader	良子パーク	Yoshiko Burke	
	トーストミストレス Toastmistress	近藤 暁子	Akiko Kondo	
	タイムキーパー Timekeeper	天野千嘉子	Chikako Amano	

10:40-12:00 ビジネス 再開  
Business Meeting Reconvenes

那古  
Nago

議長  
Presiding  
タイマー  
Timers

新木 昌子 Masako Araki, President

伊藤 孝子 Takako Ito  
浜田 幸代 Sachiyo Hamada,

当日の委任状確認  
Credentials Committee Update  
登録報告  
Registration Report

八代ふゆ子 Fuyuko Yashiro, Chairman

鵜飼恵津子 Etsuko Ukai, Chairman

Sunday, May 29 5月29日(日)

午後 Afternoon	会員 members	
	その他 non-members	

Monday, May 30 5月30日(月)

午前 Morning	会員 members	
	その他 non-members	
午後 Afternoon	会員 members	
	その他 non-members	
宴会 Evening	会員 members	
	その他 non-members	

Tuesday, May 31 5月31日(火)

午前 Morning	会員 members	
	その他 non-members	
午後 Afternoon	会員 members	
	その他 non-members	

教育セッションリーダーの紹介  
Presentation of Education Session Leaders

ジーン ジョイス  
Jean Joyce

任命役員の紹介  
Presentation of Appointed Officers

新木 昌子  
Masako Araki

委員会と委員長の紹介  
Presentation of Standing Committee  
Chairmen

盛田 純子  
Junko Morita

大会委員紹介  
Presentation of Conference  
Committee Members

吉田千鶴子  
Chizuko Yoshida

表彰  
Awards

菊池 悦子  
Etsuko Kikuchi

ラッフル 最終抽選  
Raffle - Final Drawing

リン キャバヒル  
Lyn Caverhill

森田千代美  
Chiyomi Morita

12:00-1:45

昼食  
LUNCH

“技による和合”  
“Unity Through Talent”

那古  
Nago

トーストミストレス Toastmistress	川上 瑠美 Rubi Kawakami
インスピレーション Inspiration	武内 浩子 Hiroko Takeuchi
余興 Entertainment	
ピアノ Piano	長尾 美幸 Miyuki Nagao
日本舞踊 Japanese Dance	西川 宝女 Hojo Nishikawa
コーラス Chorus	Council № 1
指揮者 Director	原 誠子 Seiko Hara

1:50-3:20

スピーチコンテスト “努力を共に”  
SPEECH CONTEST “Unity Through Effort”

スピーチコンテスト委員長 Speech Contest Chairman	三宮 晶子 Akiko Sangu
--	-------------------

トーストミストレス Toastmistress	芦田 淑子 Yoshiko Ashida
審査員 Judges	English リーンキャバヒル Lyn Caverhill, Vice President Division VI クラークオフナー Mr. Clark Offner

松下 えん Enne Matsushita - №1

Japanese 手束佳代子 Kayoko Tezuka

星野 佐登 Sato Hoshino - №1

常田 道子 Michiko Tsuneda - №3

スピーカー  
Speakers

Council № 1	English	水野 汎子 Hiroko Mizuno
	Japanese	前田 宜子 Nobuko Maeda
Council № 2	English	秋沢 佳子 Keiko Akisawa
	Japanese	広瀬 忠子 Tadako Hirose
Council № 3	Japanese	統木 智子 Tomoko Tsuzuki

表彰  
Presentation of Awards

三宮 晶子 Akiko Sangu, Chairman

1984年リージョン大会案内  
Announcement of 1984 Region Conference—Council No. 2

閉会に及んで  
Closing Thoughts      リーンキャバヒル Lyn Caverhill,  
Vice President Division VI

閉 会  
ADJOURNMENT

新木 昌子 会長  
Masako Araki, President

3:30-4:00

“和合の輪”  
“Circle of Unity”

茶 会  
Tea Party

新役員のレセプション  
Reception for Newly Installed Officers

那 古  
Nago

5:00 6:00      リージョン役員マネージメント トレーニング  
Region Management Training

本部室  
Hombushitsu

感 謝  
ACKNOWLEDGEMENTS

第1回日本リージョン年次大会に際して多大な御協力を頂きましてありがとうございました。  
We gratefully acknowledge the help and generosity of the following  
concerns:

御協力者（敬称略）

アマタ株式会社  
株式会社名鉄百貨店  
名古屋観光ホテル  
金井繁子  
株式会社天神山

1983年の日本リージョン年次大会の開催に際して会員の皆様の多大なる御努力に対してリージョン役員及び大会準備委員会より厚く御礼申し上げます。

The Region Board of Directors and Conference Committee wish to thank and pay tribute to all those members who have worked enthusiastically to ensure the success of the First Annual Region Conference 1983.

# 大会規則

## 日本リージョン大会

1983年5月30～31日 名古屋観光ホテル

1. 議事日程 採用された通りの大会規則・プログラムが、議事日程となる。
2. 登 録 a. ビジネス部門、教育部門の両方、或いは片方に出席する全ての会員と教育部門に出席する非会員は登録費を支払う。上記の者は、全員登録バッジを着用する。
3. 委 任 状 a. 派遣員は、委任状を呈示し、正規に登録される。  
b. 有資格クラブだけが、正当な派遣員を持つ。  
c. 派遣員は全てのビジネス会合に於て、派遣員バッジを着用する。  
d. 派遣員の代理人は、派遣員バッジを着用する。  
e. 派遣員は開会以前に着席していなくてはならない。
4. 定 数 a. 日本リージョンのメンバークラブの内、過半数からの派遣員の出席があれば、定数に達しているものとする。
5. 動 議 a. 正規に登録された派遣員（又はその派遣員の代理人）のみが動議を提出し、投票することが出来る。  
b. 動議は書面の形で提出される。
6. 討 議 a. トーストミスストレス会員は誰でも発言することが出来る。  
b. 発言をするメンバーは、起立し、議長に呼びかけ、その指名を受けてから、自分の氏名及びクラブ名を名乗る。  
c. スピーカー及び通訳の発言持ち時間は、夫々2分であり、一つの問題に対しては15分間に制限する。発言したい人全部が発言の機会を持つ迄は、誰も二度目の発言をすることは出来ない。公認タイムキーパーが2分、15分の制限時間に達した時、時間を告げる。
7. 議 事 録 a. リージョン会長は、大会の議事録承認の権限を与えられた3名の派遣員からなる委員会を任命する。
8. 指 名 a. 指名委員会によって行われる。
9. 儀 典 a. ヘッドテーブルからの連絡、又はヘッドテーブルへの連絡は公認ページが伝達する。  
b. 会合の間は、会員は議場で発言する時以外は話をする事は控えなければならない。
10. 通 訳 a. 会合は明確な理解を必要とする場合には、日英両語で行われる。
11. 議会議事法の基準 a. 会則にも常規にもない議会議事手続に対しては「ロバート式議事法」新改訂版が適用される。  
b. これらの規則は派遣員の $\frac{2}{3}$ の賛成によって修正し、又は一時停止することが出来る。

## Conference Rules

### JAPAN REGION CONFERENCE

Nagoya Kanko Hotel

May 30-31, 1983

Nagoya City

1. **ORDER OF THE DAY**
  - a. The Official Conference Program, as adopted, shall constitute the Orders of the Day.
2. **REGISTRATION**
  - a. A registration fee shall be paid by all Toastmistress members attending the business and / or the educational meetings and non-Toastmistress members attending educational meetings. All persons attending conference business and educational sessions shall wear their registration badges at these sessions.
3. **CREDENTIALS**
  - a. Delegates shall present their credentials and shall be properly registered.
  - b. Only clubs in good standing shall have accredited delegates.
  - c. Delegates shall wear delegate badges at all conference business meetings.
  - d. An alternate acting in place of the delegate shall wear the delegate's badge.
  - e. Delegates are requested to be seated before the meetings are called to order.
4. **QUORUM**
  - a. Delegates (or alternates) from a majority of the member clubs of Japan Region shall constitute a quorum.
5. **MOTIONS**
  - a. Only accredited registered delegates (or alternates acting in the place of such delegates) may introduce motions and vote.
  - b. Motions shall be presented in writing.
6. **DEBATE**
  - a. Any Toastmistress member may speak to a question.
  - b. To obtain the floor, the member shall rise, address the chair, receive recognition, give their name and the name of their club.
  - c. Debate shall be limited to two (2) minutes for each speaker and interpreter, and fifteen (15) minutes for each question. No one shall speak a second time until all others who wish to speak have had an opportunity to do so. The official time keeper will call time at the end of the two and fifteen-minute limits.
7. **MINUTES**
  - a. The Regional President shall appoint a committee of three (3) delegates who shall be empowered to approve the minutes of the conference.
8. **NOMINATIONS**
  - a. Shall be presented by the nominating committee.
9. **DECORUM**
  - a. All communications to and from the head table shall be delivered by an official page.
  - b. During sessions, members are requested to refrain from speaking unless entitled to the floor.
10. **INTERPRETATION**
  - a. Sessions will be presented in English and Japanese when both languages are essential for clarity and understanding.
11. **PARLIAMENTARY AUTHORITY**
  - a. For procedures not covered in the bylaws and standing rules, Robert's Rules of Order, Newly Revised, shall apply.
  - b. These rules may be amended or suspended by a two-thirds vote of the delegates.

